

ČESKÝ ÚŘAD ZEMĚMĚŘICKÝ A KATASTRÁLNÍ

Pod sídlištěm 9/1800
182 11 Praha 8 – Kobylisy

V Praze dne
Č.j.:

Cestovní zpráva ze zahraniční služební cesty do Keni

1. Úvodní informace

- | | |
|----------------------------------|---|
| a) Vysílající subjekt | Český úřad zeměměřický a katastrální |
| b) Termín a místo pracovní cesty | 6. - 13. 5. 2009 |
| c) Přesné znění názvu akce | 25. zasedání UNGEGN (United Nations Group of Experts on Geographical Names) |
| d) Účastníci cesty | PhDr. Pavel Boháč |
| e) Datum zpracování zprávy | 15. 6. 2009 |
| f) Cestovní zprávu schválil dne |
předseda ČÚZK |

2. Časový přehled pracovní cesty

6. 5. 2009 8.00 h odlet z Prahy
20.55 h přílet do Nairobi, ubytování v hotelu
7. 5. 2009 10.00 h – 18.00 h celodenní jednání v centru OSN v Nairobi
8. 5. 2009 10.00 h – 18.00 h celodenní jednání v centru OSN v Nairobi
9. – 10. 5. 2009 volno
11. 5. 2009 10.00 h – 18.00 h celodenní jednání v centru OSN v Nairobi
12. 5. 2009 10.00 h – 15.00 h schválení závěrečné zprávy z jednání
23.40 h odlet z Nairobi
13. 5. 2009 10.55 h přílet do Prahy

3. Program - projednávané otázky

Program zasedání byl organizátory navržen a plénem přijat v této podobě (originální anglické znění viz:

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/25th-GEGN-Docs/GEGN-25-13.pdf>

1. Zahájení;
2. Schválení programu;
3. Zpráva prezidentky UNGEGN;
4. Zpráva sekretariátu UNGEGN;
5. Zprávy regionálních divizí UNGEGN;
6. Zprávy pozorovatelů spolupracujících organizací;
7. „Task team“ pro Afriku;
8. Implementace rezolucí OSN a aktivity příslušné pracovní skupiny UNGEGN;
9. Aktivity pracovní skupiny UNGEGN pro toponymické výukové programy;
10. Aktivity pracovní skupiny UNGEGN pro toponymické databáze;
11. Aktivity pracovní skupiny UNGEGN pro toponymickou terminologii;
12. Aktivity pracovní skupiny UNGEGN pro latinizační systémy;
13. Aktivity pracovní skupiny UNGEGN pro názvy států;
14. Aktivity pracovní skupiny UNGEGN pro publicitu a financování;
15. Aktivity pracovní skupiny UNGEGN pro exonyma;
16. Aktivity pracovní skupiny UNGEGN pro výslovnost jmen;
17. Aktivity pracovní skupiny UNGEGN pro podporu jmen v menšinových a regionálních jazycích;
18. Toponymické návody (guidelines) pro vydavatele map;
19. Jiné toponymické příručky;
20. Příprava 10. konference OSN;
21. Předběžný program pro 26. zasedání UNGEGN
22. Schválení závěrečné zprávy ze zasedání.

Zúčastnil jsem se projednávání bodů 10 – 22 programu (3. – 6. den zasedání), navíc jako člen pracovní skupiny UNGEGN pro exonyma druhé části jednání této skupiny, kterou vedl prof. Jordan z Vídně, a dále ve funkci pozorovatele jednání některých dalších pracovních skupin. Z pohledu ČR jako bývalé předsednické země regionální

skupiny „Východní, střední a jihovýchodní Evropa“ byla zajímavá i účast na zasedání zmíněné regionální divize, jíž se kromě současného představitele skupiny Dr. Hećimoviće zúčastnili dále zástupci Řecka, Kypru a Turecka.

4. Průběh pracovní cesty – obsah zajímavých příspěvků; osoby, se kterými bylo jednáno

Cesta proběhla v souladu s instrukčním účelovým listem bez závad. Kromě s účastníky zasedání jsem byl v denním kontaktu s paní Klučarovou, zaměstnankyní našeho velvyslanectví ČR v Nairobi pověřenou jednáním s místním úřadem OSN, která mně rovněž pomohla se zajištěním ubytování.

Z průběhu jednání vybírám:

S Dr. Hećimovićem jsem projednával novou podobu webových stránek regionální skupiny UNGEGN. Adresa <http://ungegn.cgi.hr> zachycuje stav v podstatě konce roku 2008 po divizním zasedání v Záhřebu, jehož se žádný zástupce ČR nezúčastnil. Byla projednávána možnost umístění národních situačních zpráv na této internetové adrese a sjednocení grafické podoby dokumentů. Pro příští zasedání UNGEGN v r. 2011 bude ještě projednána forma zpracování souhrnné divizní zprávy.

S P.-G. Zaccheddu, koordinátorem projektu EuroGeoNames (EGN), jsem projednával současnou připravenost Zeměměřického úřadu k připojení dat Geonames prostřednictvím lokální webové WFS služby EuroGeoNames ve spolupráci s dodavatelem (Intergraph). Informoval jsem ho o rozhodnutí ZÚ poskytnout do konce roku 2009 data z nového systému Geonames. V současnosti je k síti připojeno kolem 10 evropských států, některé včetně ČR budou připojeny ještě letos, některé (např. Velká Británie) nebudou připojeny patrně nikdy, což souvisí s rozdílnou obchodní politikou evropských poskytovatelů dat.

V rámci systému jsou prozatím data poskytována v režimu jednotlivých žádostí bezplatně (s kapacitním omezením). Pan Zaccheddu na můj dotaz uvedl, že vypracování (rámcových?) smluv o poskytování dat mezi poskytovateli na jedné a centrálou projektu v BKG ve Frankfurtu na druhé straně včetně stanovení finančních toků bude následovat až poté, co se podaří pro EGN získat velké evropské odběratele dat typu organizace Eurostat.

Od Dr. Beinsteina jsem obdržel neoficiální pozvání na výroční zasedání StAGN, které se bude konat na podzim v Lipsku (Německo) s nabídkou přednesení jednoho z úvodních příspěvků.

Nejvíce i neformálních rozhovorů jsem měl s vedoucím pracovní skupiny pro exonyma Prof. Jordanem a dalšími významnými členy skupiny (mj. P. Woodman z Velké Británie). Úsilí připravit základ pro novou rezoluci OSN o exonymech nebylo během zasedání úspěšné (srov. dokument W. P. 11), také snahy prof. Jordana o sjednocení stanovisek formou nalezení průsečíku minimální shody nezbudily přílišnou odezvu. Ukázalo se, že rozdíly v zacházení s exonymy mezi - zjednodušeně řečeno – střeoevropskými a západoevropskými (Francie, Británie) státy jsou příliš velké. Diskuze bude nadále pokračovat, nicméně v letošním obnoveného znění Indexu českých exonym se v teoretické ani praktické rovině neprojeví.

Počet neplánovaných setkání byl větší (mj. delegáti z Kanady, Íránu, Estonska, Finska atd.). Zároveň se vzhledem k umístění zasedání do východoafrické země podařilo shromáždit nebývale početné delegace z celého afrického kontinentu. Poprvé tak bylo zasedání početně navštíveno i zástupci nejchudších států, kteří se standardizací geografických jmen teprve začínají.

5. Technická dokumentace – příložit nebo odkaz, kde je k nalezení

Dokumenty zasedání jsou zpřístupněny na:

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/25thsessiontechnicalpapers.htm>

Písemné a audiovizuální dokumenty (propagační video o projektu EuroGeoNames) přivezené ze zasedání jsou uloženy v sekretariátu Návoslovné komise ČÚZK v Zeměměřickém úřadě.

6. Závěr z cesty a doporučení k využití poznatků

Úkoly vyplývající ze zasedání pro Návoslovnou komisi ČÚZK a Zeměměřický úřad:

1. Aktualizovat znění Indexu českých exonym v souladu s pracovním plánem pro rok 2009 s přihlédnutím k doporučením projednávaným na zasedání.
Termín 31. 12. 2009
2. Připojit data Geonames prostřednictvím lokální WFS služby k centrální webové službě EGN
Termín: 31. 12. 2009

Zpracoval: PhDr. Pavel Boháč

Vyjádření vedoucího zaměstnance: